

William Butler YEATS 1865-1939

RED ROSE, SAD ROSE

Red Rose, proud Rose, sad Rose of all my days!
 Come near me, while I sing the ancient ways,
 Come near, that no more blinded by man's fate,
 I find under the boughs of love and hate
 In all poor foolish things that live a day.
 Eternal beauty wandering on her way.

Come near, come near, come near
 - Ah, leave me still
 A little space for the rose-breath to fill!
 Lest I no more hear common things that crave;
 The weak worm hiding down in its small cave,
 The field-mouse running by me in the grass.
 And heavy mortal hopes that toil and pass;
 But seek alone to hear the strange things said
 By God to the bright hearts of those long dead.
 And learn to chant a tongue men do not know
 Come near; I would, before my time to go,
 Sing of old Eire and of the ancient ways;
 Red Rose, proud Rose, sad Rose of all my days.

ROSA ROJA, ROSA TRISTE

Rosa Roja, Rosa orgullosa, Rosa triste de mis días,
 acércate a mí mientras canto las antiguas costumbres.
 Acércate par que, no cegado ya por el destino humano,
 encuentre, bajo el ramaje del amor y del odio,
 en los tontos y pobres seres que viven un día,
 el deambular de la belleza eterna.

Acércate, acércate, acércate
 - Ay, pero déjame
 Un poco de espacio para que lo llene el aroma de la rosa,
 Para no oír ya el anhelo de las cosas corrientes,
 El débil gusano que se oculta en su covacha,
 El raudo campañaol que pasa por mi lado entre la hierba
 Y las pesadas esperanzas mortales que pasan y se afanan,
 Y pretender oír tan sólo las extrañas cosas que dice
 Dios a los alegres corazones de quienes ya fallecieron,
 Y aprender a entonar una lengua que los hombres ignoran,
 Acércate, antes de que pase mi tiempo,
 Querría cantar a la vieja Irlanda y las antiguas costumbres,
 Rosa roja, rosa orgullosa, rosa triste de mis días.

